

Jan Zieliński

"Poezja Władysława Syrokomli w przekładach rosyjskich (lata pięćdziesiąte, sześćdziesiąte wieku XIX)", Włodzimierz Wilczyński, "Slavia Orientalis" nr 3 (1976) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 20/1 (63), 223

1977

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

(II) WILCZYŃSKI Włodzimierz: Poezja Władysława Syrokomli w przekładach rosyjskich (lata pięćdziesiąte, sześćdziesiąte wieku XIX). "Slavia Orientalis" 1976, nr 3, s. 319-332.

Autor omawia pierwszy okres recepcji twórczości Syrokomli w Rosji (lata 1854-1864). Popularność poety wiąże z ogólniejszym zainteresowaniem kwestią polską oraz tendencjami słowianofilskimi. W ramach przeglądu poszczególnych pozycji przekładowych szczegółowo porównuje trzy tłumaczenia gawędy "Lalka" (Miemmona Pietrowskiego, 1861, A. S., 1859, i Lwa Meja, 1862), uwzględnia też przekład "Dziejów literatury w Polsce od pierwiastkowych do naszych czasów" L. Kondratowicza (W. Syrokomli).

BP/63/63

J. Z.

(II) WITKOWSKI Tadeusz: Wojenna przygoda pokolenia. "Teksty" 1976, nr 3, s. 133-149.

Rozprawę otwierają rozważania o pokoleniach w literaturze, stanowiące teoretyczną podstawę dalszych fragmentów poświęconych wojennej prozie "pokolenia 56". Przywoływanie tematyki wojennej pełniło różne funkcje w utworach pisarzy tej formacji: motywacja programu estetycznego, podejmowanie problematyki egzystencjalnej, analiza fenomenu wojny itd. Bohaterem tej prozy było najczęściej dziecko, którego osobowość uformowały lata okupacji. Czas dzieciństwa i młodości stawał się czasem mitycznym. Proza wojenna "pokolenia 56" przyniosła wartości dokumentalne, wypracowała język artystyczny zdolny przekazać globalne doświadczenie lat 1939-1945, przełamała stereotypy zniekształcające prawdziwy obraz okupacji. Z wojny starano się wyprowadzić rzeczywistość powojenną, która z kolei wpływała również na kształt relacji o wojnie.

BP/63/64

K. D.